

LA ARENGA DE SILO SILOP RIMARIYNIN

LA CURACIÓN DEL SUFRIMIENTO ÑAKARIYMANTA HANPIKUNAPAQ

**Punta de Vacas, Mendoza, Argentina
Punta de Vacas, Mendoza, Argentinapi**

**4 de mayo de 1969
4 punchaw mayo killapi, 1969 watapi rimarisqan**

Si has venido a escuchar a un hombre de quien se supone se transmite la sabiduría, has equivocado el camino porque la real sabiduría no se transmite por medio de libros ni de arengas; la real sabiduría está en el fondo de tu conciencia como el amor verdadero está en el fondo de tu corazón.

Ancha yachayniyuq runatam uyarimusaq nispa hamuranki chayqa, ñantan pantaramunki. Allin yachayqa manam qillqakunapichu, allin rimaypipaschu. Chiqaq yachayqa kikin sunquykip ukunpim kachkan, imaynam chanin kuyakuy sunquyki pi sapinchakuspa, chaymanta llanllarispa sisarin, chaynapuni.

Si has venido empujado por los calumniadores y los hipócritas a escuchar a este hombre a fin de que lo que escuchas te sirva luego como argumento en contra de él, has equivocado el camino porque este hombre no está aquí para pedirte nada, ni para usarte, porque no te necesita.

Llullakunap, iskay uyakunaqpas tanqaykusqam hamuranki, kayna runapa rimayninta rumiman tukuchispa payllatataq chamqanaykipaq chayqa, pantaramunkim. Manam payqa imapas mañakuqniykichu hamun, imatapas ruwapunaykita munaspachu. Manam munasunkichu imapaqpas.

Escuchas a un hombre desconocedor de las leyes que rigen el Universo, desconocedor de las leyes de la Historia, ignorante de las relaciones que rigen a los pueblos. Este hombre se dirige a tu conciencia a mucha distancia de las ciudades y de sus enfermas

ambiciones. Allí en las ciudades, donde cada día es un afán truncado por la muerte, donde al amor sucede el odio, donde al perdón sucede la venganza; allí en las ciudades de los hombres ricos y pobres; allí en los inmensos campos de los hombres, se ha posado un manto de sufrimiento y de tristeza.

Kay runaqa manam riqsinchu tiqsi muyu kamachiyyta, lliw runamanta willakuya, imaynapi llapan llaqtakuna rimanakunantapas manam yachanchu. Payqa sunquykitam rimapayaykamun, hatun llaqtakunapi wakin runapa mana chanin munayninmanta karunchasqa. Hatun llaqtakunapi runaqa sapa punchawmi wañuywan maqanakun, kuyanakuypa rantinpim chiqninakuy, panpachanakuypas awqanakuypa atipasqanmi. Chaykunapiqa pisichallam apu runa, achkataqmi wakchakuna. Chayraykum, ancha ñakariypi, hatun llakipa ñitisqan runaqa purichkan, ranki-ranki.

Sufres cuando el dolor muerde tu cuerpo. Sufres cuando el hambre se apodera de tu cuerpo. Pero no solo sufres por el dolor inmediato de tu cuerpo, por el hambre de tu cuerpo. Sufres, también, por las consecuencias de las enfermedades de tu cuerpo.

Anchatam ñakarinki hatun nanay aychaykita kachuruptin. Ancha yarqaypas ñakarichisunkitaqmi. Ichaqa, manam kunanpacha nanaywan yarqayllawanchu ñakarinkiqa. Qipamanpas ñakarinkiraqmi kunan unqusqaykita kwirpuysi yuyariptinpas.

Debes distinguir dos tipos de sufrimiento. Hay un sufrimiento que se produce en tí merced a la enfermedad (y ese sufrimiento puede retroceder gracias al avance de la ciencia, así como el hambre puede retroceder pero gracias al imperio de la justicia). Hay otro tipo de sufrimiento que no depende de la enfermedad de tu cuerpo sino que deriva de ella: si estás impedido, si no puedes ver o si no oyes, sufres; pero aunque este sufrimiento derive del cuerpo o de las enfermedades de tu cuerpo, tal sufrimiento es de tu mente.

Iskay rikchaq ñakariytam allintaqa riqsinayki. Huknin ñakariymi unquy hapisuptiyki. (Chay ñakariymantaqa amachasunkimanmi kunan punchaw achka yachaykuna, hinallataqmi yarqaytatas qunqaruwaq kamachiqkunapa chanin ruwayninwan). Kanmi huk ñakariykuna mana unquywan kuska hamuq, aswanpas unquyapa qipanta hamuq. Ñawiyki

mana rikuptin, manapas uyarispaqa, ñakarinkitaqmi. Ichqa, hinaña kay sunqu nanayniyki kwirpuykipa unqusqanrayku chaypas, ñakariyqa yuyayniyki ukupi takyaspanmi, chaymantaña hamuchkanqa.

Hay un tipo de sufrimiento que no puede retroceder frente al avance de la ciencia ni frente al avance de la justicia. Ese tipo de sufrimiento, que es estrictamente de tu mente, retrocede frente a la fe, frente a la alegría de vivir, frente al amor. Debes saber que este sufrimiento está siempre basado en la violencia que hay en tu propia conciencia. Sufres porque temes perder lo que tienes, o por lo que ya has perdido, o por lo que desesperas alcanzar. Sufres porque no tienes, o porque sientes temor en general...

Kanmi huk hatun nanay, kaychika yachaykunawan, justiciapa allin ruwaninwanpas manapuni qipaman kutiriq. Kay ñakariyqa, yuyayniyki ukullapi kaspanmi, hatun iñiywan kutirin, kusi kawsaywan, hatun kuyakuywanpas. Kay hatunkaray uku nanayqa kikin sunqullaykipim kachkan, kaqniykipa chinkananta manchakuptiyki, manaña kanchu chaypas, ima munasqaykimantapas wañunayaptiykim. Munasqayki mana kaptinmi ñakarinki, manchakuywanpas...

He ahí los grandes enemigos del hombre: el temor a la enfermedad, el temor a la pobreza, el temor a la muerte, el temor a la soledad. Todos estos son sufrimientos propios de tu mente; todos ellos delatan la violencia interna, la violencia que hay en tu mente. Fíjate que esa violencia siempre deriva del deseo. Cuanto más violento es un hombre, más groseros son sus deseos.

Kaykunam runata ancha llakichiq: unquy manchakuy, wakcha kay manchakuy, wañuy manchakuy, sapallan kay manchakupas. Kay ñakariykunaqa sunquyki pi sapinchakuspam, yuyayllaykipi muyuchkan. Kay ñakariykunaqa imapas munasqayki mana kaptinmi. Aswan awqa sunqu runaqa, aswan mana tariy atinakunata munapakuspanmi, astawan-astawan ñakarinqa.

Quisiera proponerte una historia que sucedió hace mucho tiempo.

Unaymantaña kaq willakuytam uyariykuwanaykita munani.

Existió un viajero que tuvo que hacer una larga travesía. Entonces, ató su animal a un carro y emprendió una larga marcha hacia un largo destino y con un límite fijo de tiempo. Al animal lo llamo “Necesidad”, al carro “Deseo”, a una rueda la llamó “Placer” y a la otra “Dolor”.

Huk runas ancha karuta purinan kasqa. Huk uywaman karretanta wataruspas ñanninta puriyta qallarisqa, karu llaqtaman yachasqa punchaw chayayta munaspan. Uywamansi “Múchuy” sutita churasqa, karretatas “Múnay” nisqa, huknин ruydas “Kusíkuy”, huknintaq “Nánay”.

Así pues, el viajero llevaba su carro a derecha e izquierda, pero siempre hacia su destino. Cuanto más velozmente andaba el carro, más rápidamente se movían las ruedas del Placer y el Dolor, conectadas como estaban por el mismo eje y transportando como estaban al carro del Deseo.

Hinaspas puriqqa karrunta apan, ñataq alliqman, ñataq ichuqman, ichaqa maymi rinanta manapuni qunqaspa. Aswan utqaylla karrupuriptinsi, Kusíkuypas, Nanaypas sutiyuq ruydakunaqa astawan muyun, chay kikin yugupi iskaynin kaspanku, Múnay qipi qarrutachutasqankurayku.

Como el viaje era muy largo, nuestro viajero se aburría. Decidió entonces decorarlo, ornamentarlo con muchas bellezas, y así lo fue haciendo. Pero cuanto más embelleció el carro del Deseo más pesado se hizo para la Necesidad. De tal manera que en las curvas y en las cuestas empinadas, el pobre animal desfallecía no pudiendo arrastrar el carro del Deseo. En los caminos arenosos las ruedas del Placer y el Sufrimiento se incrustaban en el piso.

Ancha karuta purisqanwansi chay runaqa amirunña. Chaysi karrutaqa tukuy imaynawan sumaqtyaykachin, chaynapi ñawin kusisqalla kananta munaspan. Ichaqa, astawan sumaqtyachisqanman hinas, Múnay sutiyuq karruqa astawan llasarachin Múchuyta. Chayraykus, muyunapi, qata wicanapipas, Múnay karru aysaq uywaqa, pisipaywan wañunayaspan, mañana ancha puriytapas atinchu. Aqu-aqu ñanpitaq, Kusíkuy ruyda, Ñakariy ruydapas, mañana puriyta atinkuchu.

Así, desesperó un día el viajero porque era muy largo el camino y estaba muy lejos su destino. Decidió meditar sobre el problema esa noche y, al hacerlo, escuchó el relincho de su viejo amigo.

Chayraykus, chaychikataña purisqan hawa, chayay munasqantaq ancha karupiraq kaptin, yaqaña “hinapas kachun” nin. Chay tutas, yuyaymanasqanpi, machu uywanpa wihiihiyinta uyariykun.

Comprendiendo el mensaje, a la mañana siguiente desbarató la ornamentación del carro, lo alivió de sus pesos y muy temprano llevó al trote a su animal avanzando hacia su destino. No obstante, había perdido un tiempo que ya era irrecuperable.

Uywanpa nisqanta uyarispansi, pacha paqariytaqa imaymanawan sumaqyachisqanta karrumanta wischuruptin, sanpaña aysanantin uywaqa utqaylla purispa, maymi chayananman asuykun. Ichaqa, sasa purisqanpi pisiyaq punchawqa manaña kutimuksi.

A la noche siguiente volvió a meditar y comprendió, por un nuevo aviso de su amigo, que tenía ahora que acometer una tarea doblemente difícil, porque significaba su desprendimiento. Muy de madrugada sacrificó el carro del Deseo.

Qipa tutaman yuyaymanaspas, huktawan uywanta uyarispan, maychika sasaña kaptinpas, kunankama umanpi mana kaqtapas wischunantaña yachan, maymi munasqanman chayayta munaspaqa. Chay pacha illariptinqa, Múnay sutiyuq karrutas wischupun.

Es cierto que al hacerlo perdió la rueda del Placer, pero con ella perdió también la rueda del Sufrimiento. Montó sobre el animal de la Necesidad, sobre sus lomos, y comenzó al galope por las verdes praderas hasta llegar a su destino.

Múnay sutiyuq karru wischusqanpis ripun Kusikuy sutiyuq ruyda, ichaqa, chaywan kuskas chinkapun Ñakariy ruydapas. Hinas Muchuy sutiyuq uywapi sillakuykuspa, waylla panpankunata pawaylla purispa, maymi munasqanman chayanankamaña.

Fíjate cómo el deseo puede arrinconarte. Hay deseos de distinta calidad. Hay deseos más groseros y hay deseos más elevados. ¡Eleva

el deseo, supera el deseo, purifica el deseo!, que habrás seguramente de sacrificar con eso la rueda del placer pero también la rueda del sufrimiento.

Tukuy rikchaqmi munayqa. Wakinmi harkawanchik, wakintaqmi tanqaykuwanchik. Kanmi qanra munaykuna, sumaq munaypas. ¡Huqariy hanayman munayniykita, chuyanchaykuytaq! Chiqaqmi chaywan Kusiy ruydata wischunki, ichaqa Ñakariy ruydapas manam kanqañachu.

La violencia en el hombre, movida por los deseos, no queda solamente como enfermedad en su conciencia, sino que actúa en el mundo de los otros hombres ejercitándose con el resto de la gente. No creas que hablo de violencia refiriéndome solamente al hecho armado de la guerra, en donde unos hombres destrozan a otros hombres. Esa es una forma de violencia física.

Munaypa chiqninakuy-awqanakuy tarpusqan unquyqa manam sunqullanchikpichu sapinchakunqa, wakin runamanpas ratarquspm llapanchikta yanqa chiqninakuyman tanqaykuwasun. Manam awqanakuyqa hatun suyu nacionkuna guerra nisqapi achka runata sipinachiyllanchu. Arí, chay awqanakuypi sipinakuymi aswan riqsisqa runamasintin chiqninakuyqa.

Hay una violencia económica: la violencia económica es aquella que te hace explotar a otro; la violencia económica se da cuando robas a otro, cuando ya no eres hermano del otro, sino que eres ave de rapiña para tu hermano.

Kantaqmi huk niraq awqanakuypas: wakin runamasiykipa llamqayninta suwakusqayki, ima rantisqaykipipas suwakusqaykipi, manaña wakin runapa wawqin kaspayki, aswanraq chiwchi suwa anka hina imantapas qichuruuniyki.

Hay, además, una violencia racial: ¿crees que no ejercitas la violencia cuando persigues a otro que es de una raza diferente a la tuya, crees que no ejerces violencia cuando lo difamas, por ser de una raza diferente a la tuya?

Kantaqmi hukniraq runamasiyki chiqnikuypas: ¿manachu chiqnikunki wakin runata mana qam kikillan uyan, ñawin, chukchan, qaranpas kasqanrayku?. ¿Manachu paymanta mana allinta rimanki, ñuqam aswan allin runa kani nispayki?.

Hay una violencia religiosa: ¿crees que no ejercitas la violencia cuando nos das trabajo, o cierras las puertas, o despides a alguien, por no ser de tu misma religión? ¿Crees que no es violencia cercar a aquel que no comulga con tus principios por medio de la difamación; cercarlo en su familia, cercarlo entre su gente querida, porque no comulga con tu religión?

Taytachapi iñiq tukuspa chiqninakuypas kantaqmi: ¿manachu awqanakuy wakin runapaq punkuykita wichqaruspa, mana qampa iñisqayki iglesiapi kasqanraykulla, llamkapusunaykita michakusqayki?. ¿Manachu awqa sunqu kay, qampa diosniykipi mana iñiqmanta mana allin rimasqayki, ayllunmanta, wawa-churinmanta, waylluqnin runamantapas?.

Hay otras formas de violencia que son las impuestas por la moral filistea. Tú quieres imponer tu forma de vida a otro, tú debes imponer tu vocación a otro... ¿pero quién te ha dicho que eres un ejemplo que debe seguirse? ¿Quién te ha dicho que puedes imponer una forma de vida porque a ti te place? ¿Dónde está el molde y dónde está el tipo para que tú lo impongas?... He aquí otra forma de violencia.

Kantaqmi iskay uyakunapa sunqunchikpi chiqninakuy tarpusqanpas. Chayta qatipakuspa, qam hina wakinpa kananta munasqaykipas. ¿Pim nisuranki qam kikillanmi wakin runapas kanan nispa, wakin runata qam hinapuni kananta munaspa imamanpas tanqaykunaykipa? ¿Pim chay runa, pay hina wakin kananpaq? ¿Maypim kachkan chay runa, pay kikin hinapuni wakinpa kanapaq?...Kaypas runamasiykita ñitiymi.

Únicamente puedes acabar con la violencia en ti y en los demás y en el mundo que te rodea, por la fe interna y la meditación interna. No hay falsas puertas para acabar con la violencia. ¡Este mundo está por estallar y no hay forma de acabar con la violencia! ¡No busques falsas puertas!. No hay política que pueda solucionar este afán de violencia enloquecido. No hay partido ni movimiento en el planeta que pueda

acabar con la violencia. No hay falsas salidas para la violencia en el mundo...

Kay runa chiqnikuyqa puchukanqa sunquyki, wakinpa sunqunpi, lliw runapa sunqunpipas kay chiqnikuyta sapinmanta wischuptinchikmi. Kaymanta lluqsinaykipaq punkutaqa yanqam maypipas maskanki: kikin sunquykipim kachkan. ¡Yaqañam kay pacha tuqyaypaq hina kachkan chiqninakuywan! Manam tiqsi muyuntinpi kanchu política nisqa, partidupas, kay awqanakuy puchukachiy atiq. Manam kanchu chanin ñan, punkupas, kay chiqninakuywan runa awqanakuy puchukananpaq. Sapankanchikmi sunqunchik ukupi sipina chay hatun chiqnikuytaqa...

Me dicen que la gente joven en distintas latitudes está buscando falsas puertas para salir de la violencia y el sufrimiento interno. Busca la droga como solución. No busques falsas puertas para acabar con la violencia.

Uyarinim, wakin llaqytakunapi, suyukunapipas, kay chiqninakuywan sunqu nanaypaq hanpita maskaspa, achka waynakuna pantaspanku, drogaman urmaykusqanta. Ama qamqa pantaychu kay awqanakuypaq punkuta maskaspa.

Hermano mío: cumple con mandatos simples, como son simples estas piedras y esta nieve y este sol que nos bendice. Lleva la paz en ti y llévala a los demás. Hermano mío: allá en la historia está el ser humano mostrando el rostro del sufrimiento, mira ese rostro del sufrimiento... pero recuerda que es necesario seguir adelante y que es necesario aprender a reír y que es necesario aprender a amar.

Wawqilláy: ama sasakunatachu maskay. Kay rumikuna, kay riti, kay intip sumaq kanchayninpas makillanchikpim kachkan. Chaynallapuni, hawka kayta sunquyki tarpuspa, wakinmanpas haywariy. Wawqilláy: ñawpa pacha hatun willakuykunapim qawarinchik ñakariq runapa uyantapuni...ama chayta qunqaychu, ichaqa yuyariy ñawpaqmanpuni purispayki, asirikuspataq, ama qunqaychu allin kuyaytapas.

A ti, hermano mío, arrojo esta esperanza, esta esperanza de alegría, esta esperanza de amor para que eleves tu corazón y eleves tu espíritu, y para que no olvides elevar tu cuerpo.

*Wawqilláy, qammanmi kay allin suyakuyta haywarimuyki, kusi
qaytuwan awasqata, sunquykipi tarpuspa sisarichinaykipaq,
chaywantaq lliw runakayniyki hanayman huqarikunanpaq.*